

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109082
pct@portlandchinesetimes.com



A's Restaurant Supply LLC A's 餐館設備公司
專營餐館廚房設備
(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)
價廉物美，服務上乘
所有設備有兩年的零件及勞工保修
本週特價 \$1149 沙拉執碼台 (含切板)
Model #: WKS-27B
33°F-41°F
電話: (971)282-2180 郵箱: asrestaurant22@gmail.com

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話
Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有
經營30年，信譽有口皆碑

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
手提: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888

波特蘭新聞
請關注我們:
油管(Youtube)
手機應用程式(App)
面書(Facebook)
微信(WeChat)
網站(Website)
Xiao Tang 湯曉
粵·國·英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務
18年豐富經驗-耐心專業-餐館物業買賣或出租 近郊農場 房屋出售
招聘
尋求合作夥伴 略懂電腦操作
手提: 971.998.2121

Zhou Dental Care 牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正
2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
房屋出售 - call for details (國、粵語)

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812
代理多家信譽卓著的保險公司

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓
●全美步槍協會認可導師主講安全課程
●50碼跟25碼室內射擊場(即將開放)
●槍械維修及裝配
資深專業槍械專家 中英文服務
電話: (971) 999-1111

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
當你受到傷害馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備為你服務!
車禍意外、工傷、運動傷損、椎間盤突出症、背痛、關節痛、頭痛/偏頭痛、肩/手/腿、坐骨神經痛、下巴疼痛、捏神經、足底筋膜炎、腕管綜合徵
育骨神經科醫師 Anthony Pham, DC
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888

MORE REALTY
李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988
返現金優惠

金牌房地產經紀
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816
團隊: (541)221-8092

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公室: 503-667-5686
金牌房地產團隊 經驗豐富
提供地產買賣一條龍服務 耐心專業

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽
所有文件皆為英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528
Echen@amfam.com
6005 SE Powell Blvd. Portland OR, 97206

送給孩子很好的禮物!
Life Insurance Broker
小茹 人壽保險經紀
美國百年歷史保險公司 金牌產品!
儲蓄型保險
包含美國最完善的生前福利
大學基金、退休金等
資產免稅傳承
免費諮詢
Licensed in all states in the U.S.

FortuneMortgage Company
陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390
(國粵英)
yunxin.chen@fmcusa.com
誠信 專業 利率低
買房貸款,無費用重新貸款
快速報價,30年經驗團隊

MORE REALTY
Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可
只需一項信用條件便可預先批准 (One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580
本地快速審核
我們的貸款顧問精通國、粵、英語
歡迎來電查詢及預先批准
T: 503.788.0888 F: 503.775.0333
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

住宅買賣 商舖租賃
手機: 971.910.8888
微信: Realtor\_wenbin
郵箱: wenbinzhurealtor@gmail.com
專心 耐心 細緻

# 本地區將於10月14日出現日環食

(本報綜述)俄勒岡地區將在10月14日經歷日環食，但美國祇有8個州有可能看到日環食的“火環”，這其中就包括俄勒岡州。

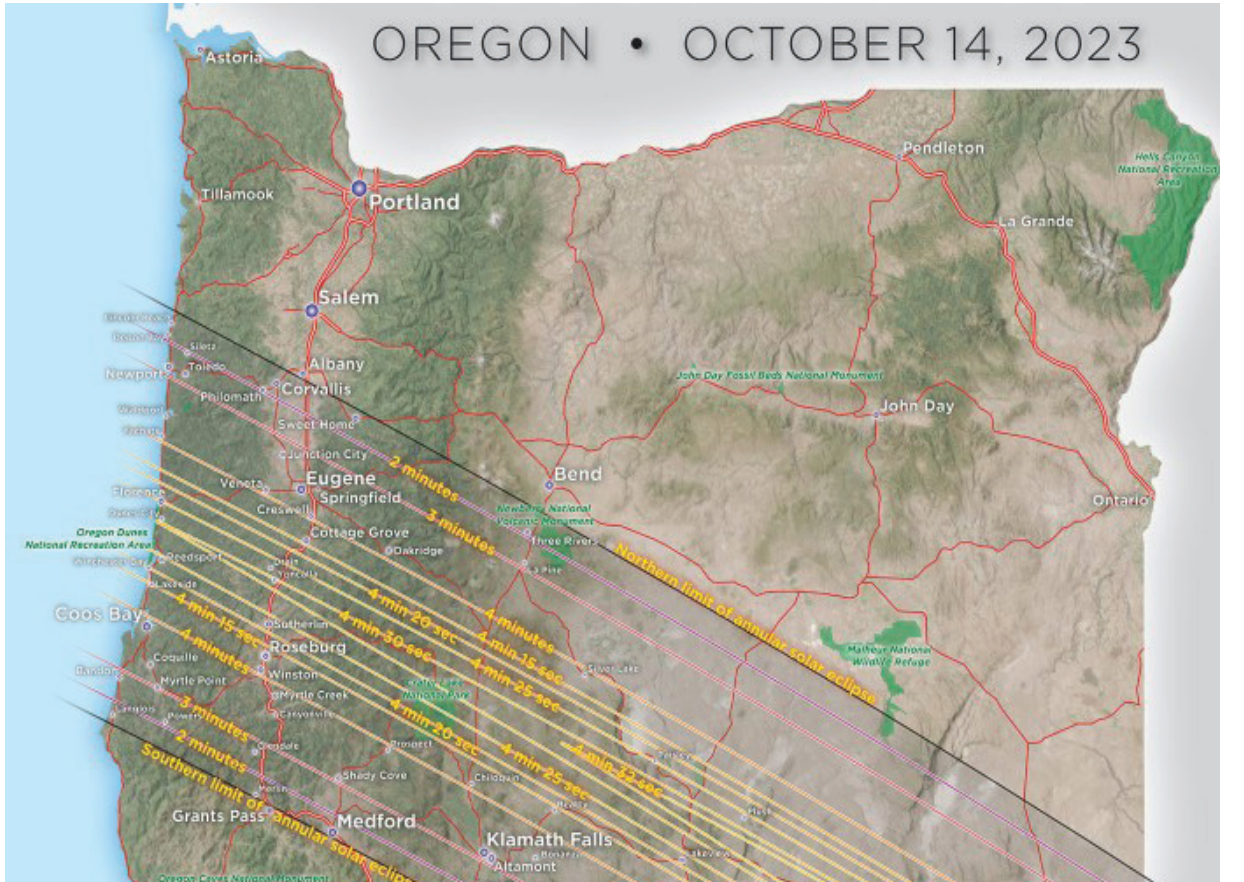
14日當天，整個美洲將經歷日食，但“火環”只能在從美國西北部經中美洲到巴西的125英里寬的路徑內可見(如圖所示)。“火環”路徑下的居民將有機會看到太陽呈現薄環的壯觀景象，屆時太陽的絕大部分將被月亮遮住，僅呈現一個光亮的圓環。日光會明顯變暗，但不會像日全食那樣陷入完全的黑暗。

具體而言，日環食的“火環”將於9月14日上午9:15至9:24之間到達俄勒岡南部，持續時間為4分32秒，推薦觀測點為Crater Lake國家公園、Oregon Dunes國家休閒區和Klamath Falls。俄勒岡國家公園表示，“我們的公園工作人員已準備好幫助遊客安全地觀看這一現象”。日環食當天，俄勒岡州立公園將提供數量有限的免費日食眼鏡。國家公園還強調，觀察日食時的安全至關重要，建議游客使用ISO12312認證的太陽過濾鏡，避免使用已經損壞的濾鏡，且2017年日食時使用過的眼鏡已過期，不應繼續使用。

以下是觀賞日環食的一些小提示：

觀看日環食時，必須佩戴專業眼睛以保證安全；如計劃前往最佳觀測點欣賞，建議提前預定酒店，以免出現房間售罄的情況；留意當地的天氣預報、帶足食物和水；除非是經驗豐富的攝影師，否則不建議在日蝕期間嘗試攝影。

此次日環食將會成明年日全食前的一次熱身。177天後的2024年4月8日，日全食景象將穿越美國。



## 露宿者因露營規定對市政府提起集體訴訟

(本報綜述)上周五，部分露宿者對波特蘭市政府提起集體訴訟，挑戰即將實施的城市露營限制。

露宿者聲稱，這些有關露營的規定可能會導致無家可歸者僅僅因想個地方躲避寒冷或休息而被罰款或入獄。他們希望法院能發布臨時禁制令，以停止或限制新露營規定的執行。

露宿者所反對的這項規定，由波特蘭市議會於六月批准，但至今尚未實施。該法令禁止在上午8點至下午8點之間在任何公共場所露營，因而要求無家可歸者在每天日間必須拆掉帳篷、晚上再重新搭起來。該法令還禁止在任何時間在公共公園或學校附近露營。

代表該群體的俄勒岡法律中心的訴訟主管艾德·約翰遜表示：“我們都希望結束無家可歸問題，但這(項法令)不是解決問題的方法。”

該訴訟主張，波特蘭缺乏廉租房或床位，加上晚上在室外睡覺存在安全問題，使得遵守這些



規定幾乎不可能。這項法案實際上“禁止了普遍且無法避免的人類生存行為。”

波特蘭市長惠勒的發言人拒絕發表評論，但表示市政府仍打算在秋季晚些時候開始實施該法案。

根據聯邦和郡級數據，麥魯瑪縣有超過6,000名無家可歸者，但僅有約2,000個住宿床位。

## 慣偷被捕隨身搜出100把汽車鑰匙

(本報綜述)一名被發現在一輛被盜車內睡覺的男子在因涉嫌至少10起不同的入室竊盜案件而面臨數十項重罪指控。



Tigard警方在一份新聞稿中表示，男子Trey Huggett在星期日上午約5點被逮捕，他被發現在停在西南Maplewood街的一輛被盜車內睡覺。警察認出他是最近入室竊盜案的嫌疑人。警方表示，此人被捕後，被搜出一把被盜的手槍、入室竊盜工具和約100把汽車鑰匙遙控器。據信，這位30歲的Gresham居民以車行和商業物業為目標。

Huggett還被懷疑涉及其他案件，調查仍在進行中。

Tigard警方表示，“不幸的是，我們經常看到，有些人以從事犯罪為生計。”有記錄顯示，該男子自2012年以來便有竊盜史。

男子隨後被送進華盛頓郡監獄，並面臨以下26項指控：6項未經授權使用機動車輛的指控，5項入室竊盜的指控，3項竊盜的指控，2項企圖逃避執法人員的指控，2項非法入侵的指控，加重竊盜、擁有槍支的重罪、身份盜竊、偽造、擁有被盜車輛、非法進入機動車輛和詐騙使用信用卡。調查人員表示，他們可能會提出更多指控。

Tigard的調查人員正在試圖找出這些車鑰匙的主人。如果您或您認識的人的車輛在維修期間從車行被盜，請與Tigard警方聯繫，他們將與您核實證據並歸還財產給合法所有者。

## 158位店員將因Target关闭而失业

(本報綜述)上週宣布將關閉三家波特蘭地區的商店後，Target於週一向州政府通報了因關閉而被解雇的員工總數。

這三家商店分別是位於市中心的Galleria分店，東北區的Hollywood分店和東南Powell街分店，三家店都因商店內發生的盜竊和安全問題而被迫關閉。

週一，Target向州政府通報，由於關閉，最多將解雇158名員工。

根據Target的一封信函，員工已獲得轉調到其他店舖或獲得離職費的機會，並表示預計被迫解雇的人數將少於這一數字。

位於Galleria的門店將解雇62名員工，Hollywood店解雇56名員工，Powell店解雇40名員工。

然而，面臨關閉的店並不只波特蘭這三家，該公司還在上週宣布西雅圖、舊金山、奧克蘭和紐約市的商店也將關閉。所有這些地點將於10月21日關閉。

據報道，紐約市的商店可能有293名員工的工作受到影響，大約90名員工在西雅圖受影響的兩個店面的工作也會受到影響。三個州的門店關閉將影響500多名工人。

Target上個月發佈聲明中提到，將為這些員



工提供轉移到其他Target門店的機會。此外，那些最終沒有調到其他地點的員工將繼續收到工資，直到12月30日。

全國範圍裏，2022年底影響了數十家美國公司的一輪裁員浪潮在整個2023年持續不減。今年已經有數十家公司大幅削減員工規模，其中包括科技公司如Meta和Google，以及金融巨頭如高盛，他們在2023年初宣布了大規模裁員計劃，原因是持續的經濟低迷和銷售停滯不前。

早些時候，大型藥店公司CVS表示，計劃削減5,000個職位，其中大多數是公司內部的職位。該公司b表示目前不希望這些裁減會影響到其商店和藥房中的客戶服務職位。

## 小飛機撞民宅致兩死一傷

(本報綜述)

一架小型飛機於週二傍晚墜機，在Newberg一所住宅的屋頂上墜毀，造成機上三人中兩人不幸喪生，另一人受傷。



週二約晚上七點左右，多名目擊者報警稱他們看到一架小型飛機盤旋向地面墜落並撞擊。Tualatin消防和救援部門表示，消防隊員抵達現場後，發現這架飛機穿過了Newberg北Cedar街一所住宅的屋頂，最終在屋內和後院解體。

官方表示，飛機上的兩人當場死亡，另一人被救出，隨後由直升機送往波特蘭的醫院接受治療。事故發生時，屋內有人，但都成功逃生。紅十字會目前已經提供緊急住宿協助。

目前尚不清楚事故原因，當地警方、聯邦航空管理局和國家運輸安全委員會正在進行調查。同時，住宅的結構穩定性也正在評估中。幸運的是，無論飛機還是住宅都沒有發生火災。



### 悅龍中餐

## 馳名正宗煲仔飯

● 黃鱔 ● 臘味 ● 排骨 ● 滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌  
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間: 11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

### Spirit Mountain

## 分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮  
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

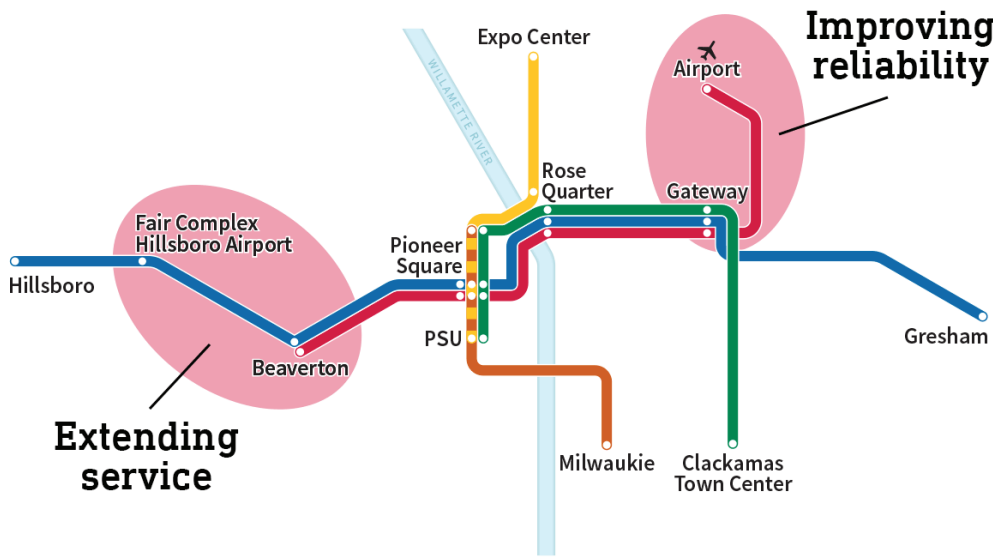
營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作  
有意請電：971-222-9982

# Trimet MAX紅線至機場段 將於10月22日恢復運行

(本報綜述) Trimet近日宣布,其“Better Red”項目進展順利,MAX紅線從Gateway換乘中心至波特蘭國際機場(PDX)這一段的服務將於10月22日恢復。在此之前,乘坐MAX紅線前往國際機場的乘客,必須在Gateway換乘中心轉乘穿梭巴士才能完成前往機場的行程。



在機場附近進行了100多天的“Better Red”建設,即MAX紅線改造項目,包括新建一座MAX車站、一條第二軌道,一直從東北82街通往機場。

Trimet表示,新車站的混凝土基礎已經基本完成,並且已經開始翻新站臺上的其他設施。從機場到東北82街的這段路程正在進行新軌道和系統的最後升級。Trimet表示,這條通往機場的第二軌道將入站和出站列車分別使用不同軌道,使MAX系統更加準時可靠。

“Better Red”項目完工後,MAX紅線將向西延伸,新設10個車站,並提高整個MAX系統的準時率。該項目獲得近1億美元的聯邦資金,並為該地區創造就業機會。Fair Complex/Hillsboro Airport車站和Gateway車站的施工於2021年秋季開始,波特蘭國際機場站則於2022年初開始。Beaverton和Hillsboro的新紅線服務將於2024年秋季開放。更多信息請參閱trimet.org/improvements。

# 學生貸款還款從10月1日起恢復

(本報綜述)經過三年疫情期間的暫停,美國堪稱僅次於房市的第二大債務類別、規模1.6萬億美元的聯邦學生貸款從十月起再度開始要求還款,預估將導致超過4千萬民眾,每個月開銷平均增加數百美元,恐怕將衝擊經濟。

為了做好準備,學生貸款的借款人正在削減開支,尋找額外的工作機會,並尋求減少月付款的選擇。

38歲的貸款人梅根在接受採訪時表示,她已經開始找多找幾份工作,以增加收入。梅根的主要工作是在加利福尼亞州的一所擔任輔導員。在因大流行而暫停了三年多的付款期間,她償還了汽車貸款,並第一次能夠在銀行賬戶中出現存款。她說:“在過去的幾年裡,不再有這種財務壓力是一種巨大的解脫。”

35歲的貸款人賈斯汀表示,自己不知道該如何從十月份開始每月償還166美元。他說:“我已然負債累累。”他表示,非常希望自己的學生貸款能夠被免除。

今年七月,最高法院拒絕了總統喬·拜登政府免除4000億美元學生貸款債務的計劃。

目前尚不清楚突然減少可自由支配收入的數百萬人可能如何影響經濟。

Target首席財務官表示,學生貸款還款的重新開始將“給已經財政緊張的數百萬家庭帶來額外壓力”,這一觀點也得到了Best Buy等零售商的財務首席的認同。

在美聯儲最新的經濟狀況調查中,波士頓的一名餐飲業觀察家表示,超過一半的學生貸款持有人信用卡債務增加。與此同時,消費者的儲蓄於2021年達到高峰後開始下降。

梅根是即將在公立學校工作滿10年的教師,符合公共服務貸款寬免資格。該計劃將為在公共服務中工作並在繳款期間已經繳納了10年的聯邦學生貸款持有人免除剩餘債務。

# 污水誤排入Willamette河

(本報綜述)據波特蘭環境服務局10月2日周一消息,大約11,000加侖的污水由於泵站故障,于前一晚在Morrison大橋附近流入了Willamette河。

境服務局建議,民眾應該在48小時裏,盡量避免接觸Morrison大橋和Fremont大橋之間河段的河水。

該局表示,污水排放發生在東南Alder街的泵站,大約在凌晨2點左右,持續約六分鐘,后可能在上午9點時再次發生時常約1分鐘的排放。

儘管排放量相對較低,但由於水中細菌水平有升高的可能性,環境服務發佈了此建議。

每天,環境服務在兩個處理廠處理平均7,000萬加侖廢水。當有風暴或大量雨水引起污水增加時,處理設施具有更大的處理能力,每天可以處理高達4.5億加侖的廢水。

官員表示,調查排放事故的原因仍在進行中。



# 官員呼籲非“生死關頭”不要打911

(本報綜述)波特蘭市公共安全專員呼籲,因過量用藥報警激增,除非處於“生死關頭”(life or death)的緊急情況,否則請勿撥打911。

市議員雷內·岡薩雷斯在週二發佈的推特中表示,該市的911系統接聽了大量有關於藥物過量的報警來電,因此要求波特蘭居民使用非緊急熱線,除非他們的生命受到威脅。岡薩雷斯在推特上發布消息稱:“今早我們的911系統接到了大量來電,在西北區一公園地塊發生了多起藥物過量事件。除生死關頭的緊急情況,或者有人正在犯罪(或者發現需要抓捕的嫌疑人),請不要撥打911。非緊急情況請撥打503-823-3333。”

在市議員發出這條消息之前的數小時內,有八人因過量吸毒而在相隔不遠的區域內出現醫療緊急狀況。據報導,有目擊者報告有人正在吸食可能混有芬太尼的可卡因。其中四名過量吸入者被急送醫接受治療,而其他四名則在現場使用了解毒劑Narcan來逆轉過量情況。



在波特蘭市,硬性毒品已被非刑事化,且俄勒岡州的立法者正試圖將Narcan更廣泛地提供給公眾,以應對不斷增加的過量案例。

波特蘭市所在地的麥魯瑪縣,無家可歸的人數創下了歷史新高,其中60%的死亡案例與物質濫用有關。

今年九月份,麥魯瑪縣委員會投票決定額外投入1770萬美元用於“無家可歸者服務”。這包括臨時庇護所的資金、對無家可歸者服務提供者的資助等等。

# 波特蘭新冠疫苗出現供應問題

(本報綜述)新冠疫苗加強劑在波特蘭推出後,出現一些供應方面的問題。在波特蘭都會區大批量新的新冠加強劑的供應,但要了解和追蹤哪裡能夠打到疫苗,則有點棘手。

與藥店從政府免費獲得疫苗不同,此次藥店必須從批發商處購買,而目前各個藥店或零售商能夠獲得的劑量也有多有少。

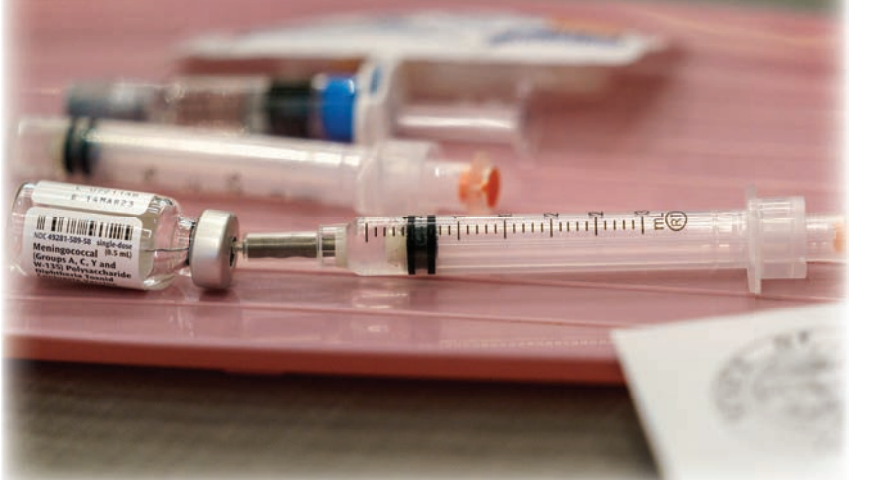
都會區的Safeway藥店自下周末開始提供新冠疫苗預約,可供應的劑量最多。CVS藥店自10月17日起將有許多預約時段開放。在一些藥店,如Fred Meyer,居民可以在兩個多星期後預約新冠疫苗接種。然而,一名藥劑師建議,如想要更早接種,可以同時預約接種流感疫苗和新冠

疫苗。居民可以在麥魯瑪和克拉克兩個縣的多個地點於本週三開始預約接種。

還有很多商店的藥店表示他們接受未預約來店接種,但可能需要等待。

然而,醫療界擔心,最新的新冠加強劑的整體推出延遲會讓有需要的人感到困擾。俄勒岡州衛生當局的醫學主任Paul Cieslak博士表示:“我們的新冠住院病例數已經上升了幾個星期了。”

如有需要,您也可以登錄網站Vaccines.gov,找到可以預約的新冠疫苗的藥店。





**全美最大深度 1200 CFM**

## PQ68大吸力側吸式油煙機

專為美國四眼爐頭設計,是市面上最適合美國廚房且體積佔據最小的側吸式機身。是擺煙範圍最廣,最省爐灶上方空間,和最安靜的側吸式抽油煙機。

- 黑晶玻璃感應面板
- 隱藏式面板,玻璃觸控螢幕
- 60秒內未使用,機器自動休眠
- 4速超吸力——1200CFM
- 3分鐘/5分鐘延時關機
- 烹飪貼心小設計:烹飪計時器



**PACIFIC 太平洋抽油煙機**

## 全自動蒸氣除油

130°C超高溫蒸氣洗 極靜音·大吸力·免拆洗

蒸·霸·氣 SC98

1200CFM 130°C 蒸氣洗 130°C 蒸氣洗

WIFI PACIFIC KITCHEN+APP

科技家庭 必備款



全自動蒸氣洗

蒸好洗 銷量NO.1

SC88 華人 No.1 的選擇 最適合美國廚房

首創蒸氣除油 獨家130°C 超高溫全自動蒸氣洗

**俄勒岡州總代理:威捷中心** 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122

周一至周五: 上午11時至下午5時 / 周六,日: 預約

# 華人主理 AJ汽車維修公司新開張

## 專業修車 代辦保險報賠



(本報訊)在波特蘭東北區，一家全新由華人主理的AJ汽車維修公司已經開業，為本地車主提供專業的汽車維修和保養服務。AJ AUTO汽車維修公司自8月試業以來，僅僅一個多月便以其卓越的服務和專業的技術吸引了眾多客戶的青睞。

AJ汽車維修公司服務範圍廣，包括定期保養，剎車系統，引擎維修，換機油，電路系統檢查，冷氣，換輪胎，噴漆等。配合專業的修車設備，加上位位擁有超過25年經驗的員工，確保您的汽車能得到最優質的修復和保養服務。

遇到汽車意外時，最令車主們頭痛的，就是要與保險公司交涉修車與賠償的程序。AJ汽車維修公司在這方面絕對能為車主們效勞。他們能說廣東話，國語和英文的團隊，可以協助車主與保險公司溝通，並進行修車估價，亦代辦保險報賠以及協助保險支付費。他們的專業知識和經驗使客戶能夠獲得合理的賠償，並確保所有維修工作按照最高標準完成。



如果因車輛需要維修，但擔心沒有車輛可供代步，AJ汽車維修公司也可以解決這個問題。他們提供備用車輛供客戶借用，讓客戶的生活不受維修過程的干擾。此外，如果客戶需要租車，他們還可以協助客戶到租車平臺租車，確保客戶在維修期間能夠順利出行。

AJ汽車維修的合夥人，早年在洛杉磯從事修車行業20多年，現移居波特蘭，開設汽車維修公司，繼續以豐富的經驗、多語言服務、專業設備和全方位的服務來服務波特蘭的顧客。

如果您的車輛需要修理或保養，不妨前來AJ汽車維修公司(AJ AUTO COLLISION)，他們將竭誠為您提供最優質，最專業的服務。AJ汽車維修公司位於5315NE 105th Ave, Portland(Sandy & 105街)，查詢或預約服務，請致電503-841-6826。

# 罷工導致凱澤醫療Kaiser部分藥房關閉

(本報綜述)從10月1日周日開始，醫療服務巨頭凱澤醫療(Kaiser Permanente)約400名藥劑師和其他工作人員在俄勒岡州發起為期21天的罷工。

此外，凱澤醫療全國範圍內的7萬5千名雇員從10月4日周三早上發起為期三天的罷工，其中便包括俄勒岡州和華盛頓西南部地區的約4000名雇員。

“這可能是有史以來最大規模的醫療保健罷工，”服務員工國際工會第49分會的通訊主任艾倫·杜賓斯基表示。該工會代表了該地區60多家凱澤醫療設施中的許多工種，包括持證護士、急診技術員、食品工人以及其他幾個類別的工人。

杜賓斯基表示：“此次罷工和人員配備問題直接相關。”工人們認為，在大流行期間醫院管理層未能解決因離職而導致的人員不足問題，這對他們是不公平的，也是對患者的不負責。

凱澤醫療官方在周一表示，他們將繼續與工人協商。凱澤醫療表示，如果罷工無法避免，旗下的醫院和急診室將保持開放，將繼續由醫生和工作人員提供服務。在

某些特定情況下，凱澤表示，可能會採用“臨時工”以補充正式工作人員。

根據凱澤醫療官網發佈的公告，擁有急診診所的醫院和醫療診所的藥房將繼續開放。從10月1日開始，Tualatin, Keizer Station, Sunnybrook, Rockwood, Gateway, Salmon Creek和Orchards的醫療診所藥房暫時關閉。公告中也做出說明，提醒患者在前往藥房之前，查閱最新消息，以判斷藥房是否開放。罷工期間，會員仍然可以通過以下方式繼續獲得處方藥物：郵遞訂購、前往保持開放的藥房或前往外部合作藥房。

此外，公告中還指出，凱澤還可能重新給患者安排選擇性手術和非緊急預約，或將患者的預約轉為線上進行，並將預約變更情況通過電話、短信息或郵件方式提前告知患者。由於工作人員減少，會員服務電話的來電等待時間也可能延長。

截至撰稿前，凱澤醫療與工人仍未有關事項達成一致。



# AJ 汽車維修

AJ AUTO COLLISION LLC

代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 剎車系統
- 冷氣
- 噴漆
- 引擎維修
- 換輪胎
- 定期保養
- 換機油
- 玻璃報賠
- 電路系統檢查

經驗豐富 服務迅速 設備先進  
一流技術 價格公道 免費估價

(503) 841.6826 (粵語、國語、英文)

5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220

華人主理

免費一個月  
(價值\$28!)

Maria Lopez  
HONORED CITIZEN

## 大大節省 你的交通費用!

購買我們的減價乘車通行咭  
享受首個月免費，  
然後每月只付 **\$28**  
就可無限次乘坐  
公共汽車及火車。  
收入要求適用。

trimet.org/save

TRIMET

人生不息 運轉必達

安康  
佑老  
增福  
壽

## 港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD

www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPITE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話: (503) 232-5767

港  
灣  
護  
航  
避  
風  
雨

# 波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參與，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：[pct@portlandchinesetimes.com](mailto:pct@portlandchinesetimes.com)。

### 波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班  
逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍 (82街夾Division) 內上課，時間如下：  
A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm  
B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm  
C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm  
查詢請電：503-709-1728

### 華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)  
，洽詢電話：503-872-8822 內線200

(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等，免費參加。10/10：心臟健康；10/17：休息-準備晚會。

- (二) 乒乓球組：逢星期二。四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。
  - (三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
  - (四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。
  - (五) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889查詢詳情。
  - (六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
  - (七) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心 廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。
- 上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

比弗頓市圖書館舉辦家庭資源活動：10月14日，上午10點至下午1點在總圖書館內舉行，地址：12375 SW 5th St. 免費入場，適合10歲以上兒童及成人參加。內容有

兒童活動，展覽，以及超過20家非營利機構的展攤，為與會人士提供不同範疇的資訊，包括兒童醫療保健，針對不同學習能力的兒童教育支援，營養服務，康樂，指導等，各形式的廉價或免費計劃。探訪過5個或以上展攤的家庭，可參加抽獎。與會的兒童可獲贈圖書，先到先得。3至7歲兒童可即場免費驗眼。了解詳情可瀏覽圖書館網站：[www.BeavertonLibrary.org/FamilyResourceFair](http://www.BeavertonLibrary.org/FamilyResourceFair) 或電 503-644-2197

### 波特蘭靈糧堂

每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加主日崇拜：  
10:30AM-中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行  
12:15PM- 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴 2PM- 英文主日崇拜  
中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。  
教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232(Bui越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)

**全新廉租公寓 CEDAR RISING 開放申請**

位於華盛頓縣Aloha的CEDAR RISING，共有82個廉租單位，現開放33個單位于收入不超過地區中位數(AMI)30%的家庭預先申請。不同房型的月租為：單間公寓\$560，一房\$597，兩房\$720。

符合收入不超過地區收入中位數(AMI)30%這一標準的人士，可自2023年10月12日起網上申請或前往我們的臨時租務辦公室申請。所有在2023年10月25日下午5點前收到的申請將以隨機方式進行排序。在此時間之後收到的申請，將放到等待名單的末尾。請於2023年10月12日起到cedar-rising.com 網站下載申請表，或親臨我們的臨時租務辦公室，地址：280 SE 12th Ave, Hillsboro, OR 97123，辦公時間為週一至週五早9點至晚5點，租務電話為：971.384.2051。

我們鼓勵殘障人士申請，且不會因殘疾而歧視。申請需要符合收入標準和其他限制。租金可能隨時有變動。我們為申請人提供平等住房機會(EHO)。本公寓由BRIDGE Property Management Company管理。

**PCT Print & Design**

印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括：餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等等。

波特蘭印刷及設計

www.pctprintanddesign.com

503-771-9560

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

**柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT**

2房2浴室單位

- ★ 全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台，額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

**FARMERS**

波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲 Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您滿足您的保險優質服務.....

由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

**見微牙科**

Jianwei Jenny Lu, D.D.S  
美國牙醫學會會員  
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)  
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental  
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030  
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

**波特蘭文藝中心 招生啦 2023**

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班  
逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍 (82街夾Division) 內上課，時間如下：  
A 班 (6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm  
B 班 (6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm  
C 班 (6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm  
查詢請電：(503) 709-1728  
文藝中心的學生經常被邀在各社區活動中演出

**伍長鈞**

家庭牙醫診所  
ERNEST NG, D.M.D.  
Family Dentistry

精通國粵英語  
敬請預約

電話：  
(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,  
Portland, OR 97213  
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset Exceptional Dentistry**  
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

**陳思牧牙醫師**  
紐約哥倫比亞大學牙醫博士  
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797  
13321 NW Cornell Rd, Suite 100  
Portland, OR 97229



## 商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212



生意出售



Pho/越南牛肉粉餐館  
生意出售  
位於波特蘭市區  
詳情請來電諮詢

NEW



Salem OR 泰國菜餐館  
生意出售  
2,154 SF  
售 \$90,000

NEW



1260 NW Naito Pkwy,  
Portland, OR 97209  
980 SQ  
商業樓宇 未完成室內專修  
售 \$375,000

房屋出售



**方麗珊**  
**Liza Fong**  
說英·粵·普通話  
**503.896.8138**

Office: 503-249-1706  
Office Fax: 503-249-1726  
Lizafong@windermere.com  
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照  
licensed in OR, WA, and CA.





**余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊**  
**Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team**  
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**  
**Amy 503-317-3522** (國、粵、英)

經驗至關重要 Experience Matters  
Licensed in States of Oregon and Washington  
俄勒岡州和華盛頓州牌照

PRICE REDUCED



壽司餐館生意出讓:  
位於Beaverton旺區的Strip Mall  
裡面, 新裝修不久, 潛力巨大  
售價 \$158,900-118,000

PRICE REDUCED



溫哥華中餐館生意出讓  
地段好, 生意旺。  
售價 \$98,000

PRICE REDUCED



2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺  
SE 122nd 夾 Division附近  
交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣  
還剩5年免物業稅 售價 \$426,000-  
\$405,000

NEW LISTING



1992年建, 3房2廁,  
1,246 sf, 新裝修  
0.23英畝 Lot, 超大前後院,  
清靜優雅。售價 \$436,000

PENDING



Happy Valley 0.9畝地, 3,500  
尺雙層房屋  
有雙廚房 兩個居住單位  
共7睡房 60'X40' workshop  
售價 \$850,000



波特蘭旺區中餐館生意轉讓  
租金便宜, 餐館口碑好,  
生意穩定亞裔顧客佔比較高,  
廚師需要熟知  
各種純正中餐烹飪技術。售價面議



## 房屋買賣 · 地產買賣

免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

**黃才生 Johnny Choi Sang Wong**  
房地產經紀

手提: 503-708-8850  
辦公: 503-353-6673  
郵箱: jcs Wong98@gmail.com



房屋出售



SE Powell / SE 124 Ave  
地點好 3房2.1浴  
1,836 sqft  
建於2012年  
售 \$459,900

SOLD



SE Christina Ct  
Clackamas地區  
臨近Clackamas高中  
4房2.1浴 2,736 sqft  
建於2005年  
售 \$650,000

SOLD



SE Happy Valley Dr  
Happy Valley 好社區  
學區好  
5房3.1浴 建於2002年  
4,011 sqft  
售 \$898,000

NEW

SE 89 Ave / SE Powell Blvd  
絕佳的投資機會 建於2000年  
複式房屋: 2個單位。  
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,  
兩個單元均已出租。  
每月總租金收入為2790美元,  
臨近餐館和購物商場。  
售 \$530,000

SOLD

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224



## 房屋貸款

WA: MB-63201  
Oregon: ML-3363  
UT: 7920932-NMLP



- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息



利率低效率快,  
免費提供預先核準書  
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年  
固定利率

請來電查詢預先批准服務  
直綫: (425) 829-0989  
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com  
License#MLO68705



華人服務中心  
아시안 보건 복지 센터  
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

# JOIN OUR TEAM!

Administrative Assistant II - Intermediate Level

**Core Functions:** Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

**Requirements:** High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$46,301-\$52,229

Administrative Assistant I - Junior Level

**Core Functions:** First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, great clients/visitors in a friendly and inviting manner.

**Requirements:** High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$39,520-\$45,760

Human Resources Generalist

**Human Resources Generalist** handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

**Qualifications:** Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

**Salary:** \$54,080-\$64,480



活出愛與關懷

Portland Main Office:  
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266  
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

EMPLOYEE BENEFITS

- \* Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- \* Health / Dental / Vision Insurance
- \* 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

\* Submit your application form, resume, and cover letter to [jobs@ahscpx.org](mailto:jobs@ahscpx.org)  
(Application Form Available via Our Website @ [www.ahscpx.org](http://www.ahscpx.org))

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community  
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians